

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1935-1936	N° 4 — III	ZITTINGSJAAR 1935-1936

**BUDGET
DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1936**

—
PROJET DE LOI
—

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté
en Notre nom aux Chambres législatives par Notre
Ministre des Finances :

Article unique.

Il est ouvert, pour les dépenses du Budget des Dota-
tions afférentes à l'exercice 1936 et énumérées au
tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à 45 millions
483,775 francs.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 1935.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

**BEGROOTING
DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1936**

—
WETSONTWERP
—

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Finan-
ciën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door
Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende
Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

Voor de aan dienstjaar 1936 verbonden en in hier-
bijgaande tabel opgesomde uitgaven van de Begroo-
ting der Dotatiën, zijn kredieten geopend die 45 mil-
lioën 483,775 frank beloopten.

Gegeven te Brussel, den 30^e October 1935.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

M.-L. GÉRARD.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1936.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934)	12,000,000 »
2	Dotation annuelle et viagère à S. M. la Reine Élisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000 »
CHAPITRE II.		
3	Sénat	8,541,000 »
CHAPITRE III.		
4	Chambre des Représentants	14,831,110 »
CHAPITRE IV.		
COUR DES COMPTES.		
5	Traitements et indemnités des membres de la Cour	950,500 »
6	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	6,878,090 »
7	Matériel, dépenses diverses et imprévues	275,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minimale	8,075 »
TOTAL du Budget des Dotations fr.		

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 30 octobre 1935.

PAR LE ROI .
Le Ministre des Finances,
M.-L. GÉRARD.

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1936.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
14,000,000 »	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934)	1
	Jaarlijksche en levenslange dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934)	2
	HOOFDSTUK II.	
8,541,000 »	Senaat	3
	HOOFDSTUK III.	
14,831,110 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers	4
	HOOFDSTUK IV.	
	REKENHOF.	
	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof	5
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen	6
8,111,665 »	Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven	7
	Verleening van hulpgehden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgehden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	8
45,483,775 »	TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons Besluit van 30 October 1935.

LÉOPOLD

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,
M.-L. GÉRARD.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1936. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits	Crédits alloués
			demandés pour l'exercice 1936 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1936	pour l'exercice 1935 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1935
CHAPITRE PREMIER.				
1		Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934).	12,000,000 »	12,000,000 »
2		Dotation annuelle et viagère à S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000 »	2,000,000 »
		Total du chapitre I ^{er} fr.	14,000,000 »	14,000,000 »
CHAPITRE II.				
3		Sénat	8,541,000 »	8,691,000 »
CHAPITRE III.				
4		Chambre des Représentants	14,831,110 »	14,731,020 »
CHAPITRE IV.				
COUR DES COMPTES.				
5		<i>Traitements et indemnités des Membres de la Cour.</i>		
1 ^o		Traitements.		
		FONCTIONS.	Traitements.	Nombre.
				Dépenses.
		Premier Président	95,000	1
		Président	95,000	1
		Conseillers	76,500 à 83,500	8
		Greffier en chef	76,500	1
		Greffier	76,500	1
				12
		Réduction de 5 % fr.		990,000
				49,500
				Reste. . . . fr. 940,500
2 ^o		Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles fr.		10,000
				Total. . . . fr. 950,500
			950,500 »	866,250 »
6		<i>Traitements et indemnités du personnel des bureaux.</i>		
1 ^o		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.		
		GRADES ET FONCTIONS.	Traitements.	Cadre. Effectif.
				Dépenses.
		Directeurs Chefs de service	70,500	8
		Directeurs	63,000 à 68,000	(1) 8
		Auditeurs de première classe	42,500 » 52,500	24 (2) 24
		Auditeurs de deuxième classe	35,000 » 37,500	30 10
		Vérificateurs principaux et Vérificateurs	14,500 » 32,500	(3) 86
		Chefs de bureau	32,500 » 44,000	12 11
		Commis-chefs, Commis et Commis-dac- tylographes	12,700 » 29,000	(3) 34
		Huissiers classeurs, messagers, feutiers, nettoyeuses	2,100 » 22,500	(3) 42
				A reporter. 223 fr. 6,539,700
			950,500 »	866,250 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

(1) Situations transitoires, maintenues par bénéfice du droit acquis, mais qui disparaîtront par extinction.

(2) Avec application de l'article 9 du règlement.

(3) Nombre déterminé par les besoins de l'Administration.

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1936. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Litiera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
		EERSTE HOOFDSTUK.		
		Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934).		1
		Jaarlijkse en levenslange dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934).		2
		Totaal van Hoofdstuk I.		
		HOOFDSTUK II.		
	150,000 »	Senaat		3
		HOOFDSTUK III.		
100,090 »		Kamer der Volksvertegenwoordigers		4
		HOOFDSTUK IV.		
		REKENHOF.		
		<i>Jaarweden en vergoedingen der Leden van het Hof.</i>		
		Jaarweden.		1°
		FUNCTIES.	Jaarweden.	Aantal.
		—	—	—
		Eerste Voorzitter	95,000	1
		Voorzitter	95,000	1
		Raadsheeren	76,500 tot 83,500	8
		Hoofdgriffier	76,500	1
		Griffier	76,500	1
			12	990,000
		Vermindering van 5 t. h.		fr. 49,500
			Blijft.	fr. 940,500
		Vergoedingen voor kosten van laatste verpleging en van teraardebestelling		10,000
			Totaal.	fr. 950,500
84,250 »				2°
		<i>Jaarweden en vergoedingen van het personeel der burealen.</i>		
		Jaarweden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.		1°
		GRADEN EN FUNCTIES.	Jaarweden.	Kader.
		—	—	—
		Directeurs diensthoofden	70,500	8
		Directeurs	63,000 tot 68,000	(1) 8
		Auditeurs van eerste klasse	42,500 » 52,500	24 (2) 24
		Auditeurs van tweede klasse	35,000 » 37,500	30 10
		Hoofdverificateurs en Verificateurs	14,500 » 32,500	(3) 86
		Bureelhoofden	32,500 » 44,000	12 11
		Hoofdklerken, Klerken en Klerken-dactylografen	12,700 » 29,000	(3) 34
		Deurwachters-klasseerders, boden, vuurverzorgers, werkvrouwen	2,100 » 22,500	(3) 42
			Over te dragen.	223 fr. 6,539,700
84,250 »				6

N. B. — De verantwoording betreffende deze Begrooting, vinde men achteraan.

(1) Overgangstoestanden, in stand gehouden bij voordeel van verworven rechten, maar welke zullen verdwijnen naarmate de titularissen weggaan of sterven.

(2) Met toepassing van artikel 9 van het reglement.

(3) Aantal bepaald volgens de behoeften van het Beheer.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1936. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1936	Crédits alloués pour l'exercice 1935
			Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1936	Kredieten verleend voor het dienstjaar 1935
6		Report. 223 fr. 6,539,700	950,500 »	386,250 »
		<i>Agents repris de l'Office de Liquidation des Dommages de Guerre.</i>		
		Directeur. 1 68,000		
		Auditeur de première classe 1 48,500		
		Vérificateur principal 1 34,000		
		226 6,690,200		
		Réduction de 5 % fr. 334,510	6,875,000 »	6,242,490 »
		Reste. . . fr. 6,355,690		
2°		Bonifications d'ancienneté aux invalides de la guerre fr. 70,000		
3°		Indemnité de résidence 25,000		
4°		Indemnités familiale et de naissance 70,000		
5°		Promotions et augmentations réglementaires 113,810		
6°		Secours pour positions exceptionnelles. 24,225		
7°		Rémunération de services spéciaux et indemnités aux nettoyeuses appointées (situations acquises). — Constitution de la pension de retraite des nettoyeuses salariées 65,000		
		Fr. 6,723,755		
8°		Recrutement de nouveaux agents 154,335		
		Total. . . fr. 6,878,090		
7		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.		
1°		Frais d'entretien des bâtiments fr. 45,000		
2°		Dépenses de combustible, eau, électricité, vi'anges, téléphone, etc. 30,000		
3°		Frais d'entretien du mobilier et des installations. 60,000		
4°		Articles de bureau 52,000		
5°		Dépenses de la bibliothèque et de la documentation, frais d'impression du cahier d'observations, frais de reliure, etc. 33,000		
6°		Dépenses imprévues 5,000		
			275,000 »	250,000 »
		SECOURS.		
8		Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.	8,075 »	9,500 »
		TOTAL du chapitre IV. . . fr.	8,111,665 »	7,368,240 »
			AUGMENTATION. . . fr.	

BEGROEFING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1936. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
84,250 »	»			
		<i>Teruggenomen Beambten van den Dienst tot Vereffening der Oorlogsschade.</i>		
		Directeur. 1 68,000		
		Auditeur van eerste klasse 1 48,500		
		Hoofdverificateur 1 34,000		
		226 6,690,200		
635,600 »	»	Vermindering van 5 t. h. fr. 334,510		
		Blijft. fr. 6,355,690		
		Als dienstjaren aangerekende jaren ten aanzien van oorlogsinvaliden . . . fr. 70,000	2 ^o	
		Verblijfsvergoeding 25,000	3 ^o	
		Gezins- en geboortetolagen 70,000	4 ^o	
		Bevorderingen en reglementaire verhoogingen 113,840	5 ^o	
		Hulpgelden voor uitzonderlijke gevallen 24,225	6 ^o	
		Bezoldiging voor speciale diensten en vergoedingen aan weddetrekkende schoonmaaksters (verworven rechten). — Samenstelling van het rustpensioen der loontrekkende schoonmaaksters 65,000	7 ^o	
		154,335		
		Aanwerving van nieuwe agenten Fr. 6,723,755	8 ^o	
		Totaal. fr. 6,878,090		
		MATERIEËL, VERSCHIEDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.		7
		Onderhoud der gebouwen. fr. 45,000	1 ^o	
		Uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, ruiming, telefoon, enz. 80,000	2 ^o	
		Onderhoud van het mobilair en inrichtingen 60,000	3 ^o	
		Kantoorbehoeften 52,000	4 ^o	
		Uitgaven voor den dienst der bibliotheek en documentatie, drukken van het boek van opmerkingen, inbinden, enz. 33,000	5 ^o	
25,000 »	»	Onvoorziene uitgaven 5,000	6 ^o	
		Fr. 275,000		
		HULPGELDEN.		
	1,425 »	Verleening van hulpgelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstleden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.		8
744,850 »	1,425 »	TOTAAL VAN HOOFDSTUK IV.		
743,425 »	»	VERMEERDERING.		

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1936.

Numéro des chapitres	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1936 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1936	Crédits alloués pour l'exercice 1935 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1935
RÉCAPITULATION			
I.	Liste civile et dotation à S. M. la Reine Elisabeth fr.	14,000,000 »	14,000,000 »
II.	Sénat	8,541,000 »	8,691,000 »
III.	Chambre des Représentants	14,831,110 »	14,731,020 »
IV.	Cour des Comptes	8,111,665 »	7,368,240 »
TOTAL du Budget des Dotations. . . . fr.		45,483,775 »	44,790,260 »
		AUGMENTATION. . . fr.	

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1936.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
SAMENVATTING			
•	•	Civiele lijst en dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth	I.
•	150,000 •	Senaat	II.
100,000 •	•	Kamer der Volksvertegenwoordigers.	III.
743,425 •	•	Rekenhof	IV.
843,515 •	150,000 •	TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën	
693,515 •		VERMEERDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 5, 1°. — Augmentation résultant de l'application des dispositions de la loi du 21 mars 1929 relative à la rétribution des Membres de la Cour.

Art. 6, 8°. — Recrutement d'agents nouveaux en vue d'assurer l'application de la loi linguistique.

La dépense est appelée à être résorbée au cours des années suivantes par le non-remplacement d'agents mis à la retraite.

Art. 7. — L'augmentation de 25,000 francs est destinée à faire face à des dépenses exceptionnelles résultant de l'aménagement de nouveaux locaux d'archives et de certaines grosses réparations urgentes dont le Service des Bâtiments civils n'assume plus la charge.

VERANTWOORDING

Art. 5, 1°. — Vermeerdering ingevolge de toepassing der bepalingen van de wet van 21 Maart 1929 betreffende de bezoldiging van de leden van het Rekenhof.

Art. 6, 8°. — Aanwerving van nieuwe agenten om de toepassing der taalwet te verzekeren.

De uitgave zal in den loop der volgende jaren opgeslorpt worden door het niet vervangen der op pensioen gestelde agenten.

Art. 7. — De vermeerdering van 25,000 frank is bestemd om buitengewone uitgaven te dekken betreffende het inrichten van nieuwe archieflokalen en het uitvoeren van dringende herstellingswerken die niet meer ten laste vallen van den Dienst der Burgerlijke Gebouwen.